

ترجمه دکتر دبیران  
نویسنه لوسین ژانسون

## مشاهدات من در مسافرت با ایران

لوسین ژانسون (Lucien Janson)  
وکیل دعاوی مقیم بلژیک و نماینده  
کانون آن کشور در شورای اتحادیه  
بین‌المللی وکلاست که در نوامبر ۱۹۶۶  
همراه با سایر نمایندگان در اجلاس شورای  
متشکله در تهران شرکت و از شهرهای  
تاریخی و زیبای اصفهان و شیراز دیدن  
کرده و مقاله‌ای به عنوان :

Impressions de voyage

در خیرنامه اتحادیه چاپ کرده که ذیلا  
ترجمه آنرا بنظر خوانندگان ارجمند  
میرسانیم.

در رسیدن بتهران ، پس از يك روز خسته کننده و توام با احساسات کنجکاوانه  
همراهان نسبت بدیدار کشور ایران ، باقیافه پر محبت و لبخند های پر از شادی  
عباس فراقی نایب رئیس کانون وکلا و سایر اعضا هیئت مدیره مأمور استقبال و پذیرائی  
که آماده هر گونه حسن توجه و ابراز لطف و جواب سئوالات ما بودند رو برو شدیم .  
در سالن باشکوه کاخ دادگستری استماع پیام شاهنشاه حس شور و شوق و احترام ما  
را درباره ایران برانگیخت. ما از خلال سطور پیام به آینده کشور و خطوط اساسی پیشرفت های  
آن خاصه در امور قضائی و تعمیم عدالت پی بردیم .  
عصر در باغ زیبا و دل انگیز هتل ونک و در پذیرائی بسیار عالی و گرم وزیر دادگستری

لحظات لذت بخش و فرحناکی را با تماشای رقص های ملی و محلی و آهنگها و نغمات فولکلوریک ایران سپری کردیم.

فردای آنروز، پس از دیدار کوتاهی از موزه آثار باستانی، با آقای هویدا نخست وزیر ایران ملاقات کردیم. نخست وزیر از خاطرات تحصیلی خود در بلژیک و فرانسه صحبت کرد. نخست وزیر از دیدار رئیس اتحادیه دانشجویان بروکسل در زمان تحصیل خود که اینک دبیر کل اتحادیه بین المللی وکلاست انبساط درونی و خوشحالی صمیمانه خود را ابراز داشت.

همکاران ما که بنام گروه وکلای هممتا مؤسسه حقوقی و مشاوره قضائی دارند از ما بافاها را ایرانی چلو کباب در رستوران رقابی پذیرائی گرم و صمیمانه کردند.

دیدار جواهرات سلطنتی که پشتوانه اسکناس ایران است هر چند نتوان چیزی از آنها را بدست آورد ارزش آنها دارد که شخص به تهران مسافرت کند.

آقای نراقی که همواره آماده پذیرائی و راهنمایی ما بود با ترتیب دادن کوکتل پارتنی در کلوب ایران محیط باصفا و محبتی ایجاد کرد که ما را از خستگی کار اجلاسها رها ساخت و خاطره فراموش نشدنی برای ما باقی گذاشت.

مادر مهمانی بسیار باشکوه شهردار تهران که بافتنخارا اعضای شورا در هتل دربند ترتیب داده بود يك شب رؤیائی و خاطره انگیز گذرانندیم و یقیناً رئیس کانون استراسبورگ بیشتر از همه صلاحیت برای تشریح لذایذ ضیافت و پذیرائی مخصوصاً رقصها و شیرینکاریها و حرکات اعجاب انگیز رقصه معروف، مروارید، که یک دنیا هنر و ظرافت همراه داشت دارا میباشد.

من از وصف شام و پذیرائی مجلل کانون وکلا که در آخرین شب اقامت ایران در هتل هیلتون برگزار شد ناتوانم. تزیینات سالن بزرگ پذیرائی، انواع گلها، اقسام میوهها و مشروبات، غذاهای متنوع ایرانی و فرنگی و بالاتر از همه مساحبهها و مذاکرات بسیار دوستانه و صمیمانه و صحبت های همکاران در امور و مسائل قضائی بین المللی و گفتار رسمی آقای ارسلان خلعت بری نایب رئیس کانون و مبادله نظریات حقوق و اجتماعی بین اعضاء شورا و نمایندگان کانون وکلای ایران بقدری جالب و ارزنده بود که به تنهایی درخور نوشتن يك مقاله اختصاصی است.

در اصفهان وکلای دادگستری و مقامات رسمی با نجابت و مهربانی از ما استقبال کردند. شوق دیدار ما حد و حصر نداشت.

ما از زیباییهای باغها، مراکز باصفا، آثار باستانی، ساختمانهای زیبا مخصوصاً مهمانسرای شاه عباس که در دنیا از نظر زیبایی و سبک بی نظیر است لذت بردیم و در همه جا با پذیرائی گرم همکاران و مهمانداران مواجه شدیم.

دوشیزه هاریت بلاچ از برگزاری جشن تولد خود در میان گلها و نقش و نگارهای زیبا و فانوس‌های کاغذی و با حضور پنجاه نفر و کیل دادگستری با خانم‌هایشان که همکاران و دوستان پدر و مادرش بودند همیشه باشادی یاد خواهد کرد.

اصفهان با ۲۵۰۰۰۰ جمعیت و بدون شك با ۲۵۰ اثر دیدنی از عجایب و آثار باستانی و گنبدها و منارها، بارنگهای درخشان کبود و زرد و سبز، پریهای افسانه‌ای هنر اسلامی را در خود به نمایش در آورده.... اما ما ناچار بودیم این شهر را برای دیدار شیراز شهر باستانی و شهر عشق و شعر ترك گوئیم.

در شیراز هم ما با استقبال و پذیرائی صمیمانه همکاران و کانون و کلا و مراجع قضائی و مقامات رسمی روبرو شدیم. پس از يك ناهار ایرانی لذت بخش و استراحت از تخت جمشید دیدن کردیم.

شهر باستانی پرسپولیس در يك دشت هشتاد کیلومتری با تپه‌ها و دره‌های باصفا قرار گرفته و در کنار یکی از آنها دوازده ستون در بالای يك ارتفاع پانزده متری دیده میشود.

ما با يك اشتیاق و احساس پر شور و گرم، در میان ستونها و آثار باستانی با راهنمای خود که اطلاعات مفیدی در اختیار ما قرار میداد گردش کردیم. این راهنما باستان‌شناس دانشمند و متواضع بود. گفتار ما را با آهسته و آهسته وی نشان میداد که مطالب خود را با کمال دقت تنظیم میکنند. تا غروب آفتاب که لحظه تماشائی خارق‌العاده بر روی خرابه‌های آثار باستانی و ستونها و مجسمه‌ها بود ما به گفتارهای مفید راهنما با دقت و تماشا در هنر معماری قدیم ایران گوش میدادیم. راهنمای ما هم حرف میزد و هم آثار را نشان میداد و هر يك را جدا گانه توصیف و تشریح مینمود.

در زمانی که من دانش آموز دبیرستان بودم به ما گفته بودند که داریوش و خشایارشا سردارانی بودند که یونانیها با علم و فتانت سلسه آنها را منقرض کردند. اما هیچ نگفته بودند که اسکندر تخت جمشید را که در دنیای متمدن آن روز نمونه بارز فن و هنر ایرانی بود به آتش کشیده و ویران کرده. این حقیقت است که وی یک نفر مقدونی بوده که آثار تمدن باستانی ایران را ویران نموده است و اینک از باقی‌مانده آن پی به عظمت اصل بنا میتوان برد. (۱)

مسافرت ما بایران باز بیایمهای گذشته و ترقیات کنونی آن بسیار مفید و لذت بخش بود و در این سفر ما نجات و برادری همکاران ایرانی خود را با تمام وجود احساس کردیم.

---

(۱) مترجم: از سقف و ستون و در و دیوار شکسته آثار پدید است صنایع عجم را